

(A)

(N° 10)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 DÉCEMBRE 1921.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général en date du 24 juin 1921, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget du Congo belge pour l'exercice 1921.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Conformément au 4^e paragraphe de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives, rectifiée dans son préambule, une expédition de l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 24 juin 1921, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget pour l'exercice 1921.

Les considérants de la dite ordonnance justifient les dépenses à couvrir par ce crédit. Elles résultent de la situation sanitaire d'Élisabethville au début de cette année, qui a exigé l'exécution immédiate de travaux d'assainissement en vue de prévenir l'apparition de cas d'épidémies locales dans cette agglomération urbaine, spécialement en ce qui concerne la malaria.

Cette dépense ayant le caractère d'urgence requis par l'article 12 de la Charte coloniale, je propose l'approbation du susdit arrêté.

Le Ministre des Colonies,

Louis FRANCK.

ANNEXE AU N° 10.

Projet de loi approuvant une ordonnance de crédit supplémentaire au Budget extraordinaire pour l'exercice 1921.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE PREMIER.

L'ordonnance du Gouverneur Général en date du 24 juin 1921, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget du Congo Belge pour l'exercice 1921, est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, pour un montant global de trois cent mille francs (300,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.

BIJLAGE VAN N° 10.

Wetsvoorstel goedkeurende een verordening van 24 Juni 1921 ter opening van een aanvullingskrediet op de Buitengewone Begrooting voor het dienstjaar 1921.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN.

De verordening van den Algemeene Gouverneur onder dagtekening van 24 Juni 1921, die een aanvullend krediet opent in de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één, tot een geheel beloop van drie honderd duizend frank (300,000 frank), zullen bij middel van de leening gedekt worden.

Donné à Guardiaia, le 22 septembre
1921.

Gegeven te Guardiaia, den 22ⁿ Sep-
tember 1921.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

Ordonnance du 24 juin 1921 d'ouver-
ture de crédit supplémentaire au
Budget extraordinaire pour l'exer-
cice 1921.

Verordening van 24 Juni 1921 ter
opening van een aanvullingskrediet
op de Buitengewone Begrooting
voor het dienstjaar 1921.

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

DE ALGEMEENE GOUVERNEUR,

Attendu que la situation sanitaire
d'Élisabethville nécessite des travaux
d'assainissements considérables;

Aangezien de toestand der openbare
gezondheid te Elisabethville aanzienlijke
reinigingswerken noodzakelijk maakt;

Attendu que l'entreprise de ces tra-
vaux présente un caractère d'urgence;

Angezien deze werken van zoodani-
gen aard zijn dat er onmiddellijk een
aanvang medegemaakt moet worden;

Considérant que le Budget ne prévoit
aucun crédit à cet objet;

Overwegende, dat de Begrooting geen
krediet tot dat doel voorziet;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octo-
bre 1908 sur le gouvernement du Congo
belge;

Gezien artikel 12 der wet van 18 Oc-
tober 1908 op de regeering van Bel-
gisch-Congo;

Ordonne :

Beveelt :

ARTICLE PREMIER.

ARTIKEL ÉÉN

Il est ouvert au Budget extraordinaire
du Congo belge, pour l'exercice 1921,
un crédit supplémentaire pour un mon-
tant global de 300,000 francs destiné à
couvrir les dépenses résultant de traite-
ment du personnel blanc, achat de maté-
riel et produits chimiques, frais de
déplacement, salaires et frais d'entretien
du personnel noir employé aux travaux

Er wordt op de Buitengewone Be-
grooting van Belgisch-Congo voor het
dienstjaar 1921 een aanvullingskrediet
geopend, tot een globaal bedrag van
300,000 frank, bestemd de uitgaven te
dekken, welke voortvloeien uit de be-
zoldiging van het blank personeel, aan-
koop van materiëel en scheikundige
produkten, reiskosten, loonen en on-

d'assainissement de la localité d'Élisabethville.

derhoudskosten van het zwart personeel aangesteld bij de reinigingswerken te Elisabethville.

ART. 2.

Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Élisabethville, le 24 juin 1921.

ART. 2.

De Bestuurder van Geldwezen wordt belast met de uitvoering dezer verordening.

Elisabethville, den 24^e Juni 1921.

M. LIPPENS.

Pour copie certifiée conforme :

Élisabethville, le 5 juillet 1921.

Le Chef du Service du Secrétariat,

EVELY.
